



## Совет Безопасности

Distr.: General  
30 November 2009  
Russian  
Original: English

---

### Доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре

#### I. Введение

1. Мой предыдущий доклад Совету Безопасности относительно полномасштабных переговоров между лидерами киприотов-греков и киприотов-турок содержится в докладе Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (S/2009/248), представленном Совету Безопасности 15 мая 2009 года в соответствии с резолюцией 186 (1964) и последующими резолюциями Совета. Совет Безопасности в своей резолюции 1873 (2009), принятой 29 мая 2009 года, приветствовал прогресс в деле проведения переговоров и перспектив достижения в ближайшем будущем еще большего прогресса в направлении всеобъемлющего и прочного урегулирования. Настоящий доклад охватывает события, связанные с моей миссией добрых услуг на Кипре в период с 10 мая 2009 года по 25 ноября 2009 года.

#### II. История вопроса

2. Соглашение от 21 марта 2008 года между лидером киприотов-греков Димитрисом Христофиасом и лидером киприотов-турок Мехметом Али Талатом открыло нынешний раунд переговоров. На встрече 23 мая 2008 года оба лидера подтвердили свою приверженность созданию двухзональной, двухобщинной федерации на основе политического равенства, как это определено в соответствующих резолюциях Совета Безопасности. Это партнерство будет иметь федеральное правительство с единым международным представительством, в состав которого будут входить государство киприотов-турок и государство киприотов-греков, имеющие равный статус (см. S/2008/353, приложение III). 1 июля 2008 года они обсудили вопросы единого суверенитета и гражданства, которые они согласовали в принципе.

3. В течение четырехмесячного подготовительного периода были учреждены и функционировали шесть рабочих групп по проведению обзора важнейших основных глав, которые необходимо будет обсудить на переговорах, и семь технических комитетов по разработке мер укрепления доверия, направленных не только на улучшение повседневной жизни киприотов, но и на поощрение и облегчение более широкого взаимодействия между ними. 25 июля 2008 года, проведя окончательный обзор принятых к настоящему моменту подготовительных мер, лидеры приняли решение начать в сентябре 2008 года полномасштабные



переговоры в рамках моей миссии добрых услуг. В совместном заявлении, опубликованном в тот же день, они заявили: «Цель полномасштабных переговоров заключается в поиске взаимоприемлемого урегулирования кипрской проблемы, которое будет обеспечивать основные и законные права и интересы киприотов-греков и киприотов-турок. Согласованное решение будет вынесено на отдельные референдумы, которые состоятся одновременно».

4. В конце июля 2008 года лидеры в первоначальном порядке объявили 16 мер укрепления доверия, согласованные техническими комитетами и касающиеся в основном вопросов окружающей среды, здравоохранения и культурного наследия. С тех пор количество согласованных мер увеличилось до 23, и четыре технических комитета — по вопросам преступности и уголовного правосудия, культурного наследия, окружающей среды и здравоохранения — продолжают проводить заседания.

5. Со времени начала 3 сентября 2008 года полномасштабных переговоров лидеры, их представители и эксперты подготовили ряд документов, в которых излагаются позиции обеих сторон по этим вопросам и отмечаются области сближения и расхождения позиций.

### **III. Работа миссии добрых услуг**

6. Со времени представления моего предыдущего доклада мой Специальный советник г-н Александр Даунер совершал регулярные поездки на остров с целью содействия переговорам между сторонами. Все встречи между лидерами или их представителями в этот период проходили в присутствии моего Специального советника и/или моего Специального представителя г-на Тайе-Брука Зерихуна. В ходе поездок на Кипр мой Специальный советник также на регулярной основе встречался отдельно с лидерами или их представителями, а также с лидерами политических партий, представителями гражданского общества, деловых кругов и другими видными деятелями, включая религиозных деятелей и с представителями широкого круга общин на севере и на юге, с тем чтобы выяснить их точки зрения и обеспокоенности.

7. Помимо выполнения своих основных функций, мой Специальный советник задействовал ряд международных экспертов для оказания ему конкретной консультативной помощи в отношении ряда более сложных вопросов, обсуждавшихся на переговорах. В отчетный период эксперты по вопросам управления, разделения полномочий и собственности неоднократно совершали поездки на остров, где встречались с моим Специальным советником и его сотрудниками. Они встречались также с экспертами переговорных групп обеих сторон для обсуждения с ними конкретных вопросов, которыми они занимались.

8. В октябре в рамках обязательства Европейского союза по оказанию технической поддержки процессу урегулирования Председатель Европейской комиссии г-н Жозе Мануэл Баррозу назначил сотрудника для поддержания связи между Европейской комиссией и моей миссией добрых услуг на Кипре.

9. В рамках оценки хода мирного процесса в соответствии с резолюцией 1325 (2000) Совета Безопасности привлеченный Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) консультант по гендерным вопросам в конце октября и начале ноября взаимодействовал с широким кругом ли-

деров гражданского общества, их представителями и членами большинства политических партий. Результаты предварительной оценки и предложения по проектам, направленным на укрепление роли женщин в мирном процессе должны быть представлены для рассмотрения сторонами.

10. В отчетный период мой Специальный советник также посетил Пекин и Москву, где встречался соответственно с министром иностранных дел Китая и заместителем министра иностранных дел Российской Федерации. Кроме того, он встречался с министром иностранных дел Греции и министром иностранных дел Турции, а также с министром иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Собеседники вновь высказались в поддержку мирного процесса и выразили приверженность оказанию сторонам помощи в достижении решения кипрской проблемы.

11. После представления моего предыдущего доклада я имел возможность в сентябре 2009 года отдельно встретиться в Нью-Йорке с г-ном Христофиасом, а затем и с г-ном Талатом. На этих встречах я приветствовал приверженность обоих лидеров достижению решения и настоятельно призвал их проявить гибкость и готовность к компромиссам в предстоящие недели и месяцы. Я вновь заявил, что Организация Объединенных Наций будет по-прежнему делать все от нее зависящее для оказания обеим сторонам помощи по их просьбе, и рекомендовал им в полной мере воспользоваться моей миссией добрых услуг. Я также обсуждал кипрский вопрос с другими основными сторонами, включая премьер-министра Турции Реджепа Тайипа Эрдогана, с которым я встречался в Нью-Йорке в сентябре и в Риме в ноябре, и членов «тройки» Европейского союза, с которыми я встречался в Нью-Йорке в сентябре 2009 года. В ноябре в ходе моего официального визита в Грецию я имел возможность встретиться с руководством вновь избранного правительства, в частности с премьер-министром Георгиосом Папандреу и заместителем министра иностранных дел Димитрисом Друтасом. Все они выразили стремление к скорейшему достижению приемлемого для обеих сторон решения кипрской проблемы.

#### **IV. Ход переговоров**

12. Со времени представления моего предыдущего доклада лидеры встречались 27 раз, а их представители — 24 раза в рамках полномасштабного процесса переговоров. В начале августа 2009 года лидеры завершили первый этап обсуждения всех шести глав: управление и разделение полномочий, собственность, вопросы, связанные с Европейским союзом, экономические вопросы, территория и безопасность и гарантии. На этом этапе лидеры добились устойчивого прогресса: достигли соглашения по ряду вопросов и пришли к лучшему пониманию позиций друг друга по остающимся вопросам. Была проделана важная подготовительная работа для более интенсивного второго этапа, который начался 11 сентября 2009 года, т.е. немногим более, чем через год после начала полномасштабных переговоров. С тех пор лидеры повысили темпы переговоров, приняв решение с октября встречаться дважды в неделю и увеличив количество заседаний их представителей в перерывах между официальными переговорами.

13. На первом этапе переговоров было достигнуто значительное сближение позиций по вопросам управления и разделения полномочий, экономики и вопросам, связанным с Европейским союзом, в то время как в вопросах собственности, территории и безопасности прогресс был более ограниченным. Как и было согласовано, лидеры начали второй этап, обратив особое внимание на вопросы управления, и в частности на выборы органов исполнительной власти, полномочия федеральной власти и внешние отношения. Что касается управления, то по ряду аспектов был достигнут заметный прогресс. Эта глава считается одной из важнейших, поскольку в центре внимания во всех главах лежит вопрос о разделении полномочий между общинами. С начала второго этапа пять встреч лидеров были посвящены обсуждению вопросов управления и разделения полномочий. Обе стороны внесли компромиссные предложения, однако добиться сближения позиций не удалось. Стороны учредили также группу экспертов по договорам, которая приступила к обсуждению процесса принятия совместного решения в отношении применимости того или иного договора для объединенного Кипра.

14. В конце октября лидеры вернулись к обсуждению вопроса собственности, и с тех пор провели пять встреч, посвященных этому вопросу. Они также поручили своим представителям провести подготовительную работу для более полного обсуждения этого вопроса. К настоящему моменту представители провели пять заседаний с целью обеспечения прогресса в вопросе собственности.

## V. Меры укрепления доверия

15. Все еще функционирующие четыре технических комитета встречаются на регулярной основе и добились устойчивого прогресса. Технический комитет по вопросам преступности и уголовного правосудия создал совместный контактный центр для обмена и своевременного представления информации по этим вопросам. Технический комитет по культурному наследию учредил консультативный совет для сохранения, физической защиты и восстановления недвижимого культурного наследия Кипра и принимает также меры по восстановлению двух экспериментальных проектов, составляет перечень недвижимого культурного наследия и разрабатывает образовательную компьютерную программу. Технический комитет по вопросам здравоохранения приступил к осуществлению мер по обеспечению проезда автомашин скорой помощи через пункты пересечения в неотложных случаях. Технический комитет по вопросам окружающей среды занят проведением совместной разъяснительно-пропагандистской кампании по экономному использованию воды. ПРООН выделила более 600 000 долл. США для поддержки подобных инициатив.

16. Одним из конкретных соглашений по мерам укрепления доверия, достигнутых лидерами с момента представления моего предыдущего доклада, явилось решение, принятое 26 июня 2009 года после продолжительных переговоров, об открытии седьмого пункта пересечения между общинами и через буферную зону в северо-восточную часть острова, который свяжет деревни Лимнитис/Йешилирмак на севере и Като Пиргос на юге.

## VI. Замечания

17. Меня обнадеживают приверженность, отвага и решительность, продемонстрированные обоими лидерами, несмотря на значительные трудности, связанные с переговорами, и непрекращающуюся внутреннюю критику как на севере, так и на юге, направленную против лидеров и процесса. Важно, чтобы обе стороны создали обстановку и условия, способствующие продолжению переговоров и достижению прогресса. В этой связи важным фактором явится активное участие и взаимодействие гражданского общества в усилиях по достижению решения и его осуществлению. Кроме того, стороны должны быть готовы самым четким образом разъяснить народу выгоды урегулирования, с тем чтобы они смогли принять осознанное решение относительно мирного соглашения.

18. В данном контексте примечательно то, что после достижения соглашения по более чем 20 мерам укрепления доверия в течение подготовительного этапа переговоров стороны добились незначительного прогресса в осуществлении этих мер в течение отчетного периода. Эти меры содействуют улучшению повседневной жизни многих киприотов и способствуют активизации взаимоотношений между двумя общинами. Я настоятельно призываю стороны приложить более активные усилия для осуществления мер укрепления доверия с целью углубления межобщинных отношений и обеспечения более решительной поддержки процесса со стороны членов общин.

19. Я воздаю должное лидерам за тот прогресс, которого они добились в переговорах к настоящему моменту. С момента начала нынешнего процесса лидеры провели более 50 встреч, и все эти встречи были конструктивными. Следует отметить, что по некоторым важным вопросам расхождения между сторонами сократились. Однако разногласия все еще остаются и поэтому ясно, что предстоит сделать еще многое для достижения полного сближения позиций. Достижение на практике согласованной цели создания двухзональной, двухобщинной федерации на основе политического равенства в рамках объединенного Кипра, в которой учитываются мнения обеих сторон и которая в то же время является функциональной и стабильной, является трудным делом. Эта цель амбициозна, но достижима.

20. С удовлетворением отмечаю, что в текущем раунде переговоров лидеры обратили особое внимание на те области, в которых их позиции расходятся, с тем чтобы сблизить их, и активно выдвигают компромиссные предложения. Эти предложения касаются более противоречивых вопросов и помогают сблизить обе позиции. И наконец, обе стороны должны по-прежнему проявлять гибкость в интересах учета мнений друг друга, поскольку нет решений, которые удовлетворили бы обе стороны. В то же время процесс переговоров не следует рассматривать как игру с нулевым результатом, потому что в объединенном Кипре выиграют обе стороны.

21. Моя общая оценка заключается в том, что стороны уверенно продвигаются вперед, и я выражаю осторожный оптимизм в отношении того, что решение может быть достигнуто. Исходя из того, что было сделано на настоящий момент, международное сообщество надеется, что переговоры будут продолжаться с целью своевременного обеспечения существенного прогресса. Общие контуры и утвержденные параметры решения хорошо известны и уже выражены обоими сторонами. Прделана серьезная работа, итогами которой можно вос-

пользоваться, т.е. уже выработан ряд совместных документов, которые отражают позиции сторон и легли в основу переговоров на втором этапе. Обе стороны также высказывают четкое стремление добиться урегулирования, поскольку они заявили, что статус-кво — неприемлем. Кроме того, повсеместно признано, что выгоды, которые обе стороны получают в результате достижения решения, будут огромными, а цена неудачи — высокой.

22. Переговоры ведут киприоты, и обе стороны взяли на себя полную ответственность за этот процесс. Только эти две стороны могут определить темпы развития переговоров. Я подтверждаю твердую приверженность Организации мирному процессу под руководством моего Специального советника и поддержку с ее стороны и готов оказать личную помощь и содействие переговорам по просьбе сторон.

23. Я настоятельно призываю обоих лидеров поддерживать хорошие личные и рабочие отношения, которые необходимы для успешного ведения переговоров, и настоятельно призываю другие заинтересованные стороны сделать все возможное, чтобы оказать поддержку им и переговорному процессу. Переговоры перешли во второй этап, и поэтому необходимо поддерживать или даже ускорять их динамику. Предстоящие недели и месяцы будут определяющими для принятия важных решений. Поскольку лидеры обеих общин обязались найти решение кипрской проблемы, то эту уникальную возможность должны использовать обе стороны. Оба лидера обязаны оправдать надежды и ожидания своих народов в отношении всеобъемлющего и устойчивого решения кипрской проблемы в разумный период времени. И для них следует создать политическое пространство.

24. В заключение хотел бы выразить благодарность моему Специальному советнику г-ну Александру Даунеру, а также всем мужчинам и женщинам, участвующим в моей миссии добрых услуг на Кипре, за профессионализм и самоотверженность, которые они проявили при исполнении обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности.

---